


ITMANUALE
TECNICO**EN**TECHNICAL
MANUAL**FR**MANUEL
TECHNIQUE**NL**TECHNISCHE
HANDLEIDING**DE**TECHNISCHES
HANDBUCH**ES**MANUAL
TÉCNICO**PT**MANUAL
TÉCNICO**RU**ТЕХНИЧЕСКОМУ
РУКОВОДСТВУ**TR**TEKNIK
KILAVUZU**PL**INSTRUKCJA
TECHNICZNA

Pulsantiera serie Switch con chiave elettronica
 Switch series entrance panel with electronic key
 Platine série Switch avec clavier numérique
 Deurstation Switch-serie met elektronische sleutel
 Türstation Serie Switch mit elektronischem Schlüssel
 Placa de calle serie Switch con llave electrónica
 Botoneira série Switch com chave electrónica
 Пульт серии Switch с электронным ключом
 Elektronik anahtarlı seri Switch Tuş Paneli
 Panel przyciskowy serii Switch z kluczem elektronicznym

Art.
 IX0101KP
 IX0102KP
 IX0103KP
 IX0104KP

COMELIT
 WITH · YOU · ALWAYS


IT Avvertenze

- Questo prodotto Comelit è progettato e realizzato con lo scopo di essere utilizzato nella realizzazione di impianti per la comunicazione audio e video in edifici residenziali, commerciali, industriali e in edifici pubblici o ad uso pubblico.
- Tutte le attività connesse all'installazione dei prodotti Comelit devono essere realizzate da personale tecnicamente qualificato, seguendo attentamente le indicazioni di manuali / istruzioni dei prodotti stessi. Il prodotto deve essere installato a regola d'arte.
- Togliere l'alimentazione prima di effettuare qualsiasi operazione.
- Utilizzare conduttori con sezione adeguata in funzione delle distanze, rispettando le indicazioni riportate nel manuale di sistema.
- Si consiglia di non posare i conduttori per l'impianto nella stessa tubazione dove transitano i cavi di potenza (230V o superiori).
- Per l'utilizzo sicuro dei prodotti Comelit è necessario: seguire con attenzione le indicazioni di manuali e istruzioni; curare che l'impianto realizzato con i prodotti Comelit non sia manomesso / danneggiato.
- I prodotti Comelit non prevedono interventi di manutenzione ad eccezione delle normali operazioni di pulizia, da effettuarsi comunque secondo quanto indicato in manuali / istruzioni. Eventuali riparazioni devono essere effettuate: per i prodotti, esclusivamente da **Comelit Group S.p.A.**, per gli impianti, da personale tecnicamente qualificato. Per la pulizia non utilizzare alcol e prodotti aggressivi.
- **Comelit Group S.p.A.** non assume alcuna responsabilità per usi differenti da quello previsto e mancato rispetto di indicazioni ed avvertenze presenti in questo manuale / istruzioni. **Comelit Group S.p.A.** si riserva comunque il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso quanto descritto nel presente manuale / istruzioni.
- Il fabbricante, **Comelit Group S.p.A.**, dichiara che questa apparecchiatura è conforme alle Direttive applicabili. Il testo completo della dichiarazione di conformità UE è disponibile presso la pagina web del prodotto.
-  Ai sensi dell'art. 26 del Decreto Legislativo 14 marzo 2014, n. 49 "Attuazione della direttiva 2012/19/UE sui rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE)", il simbolo del cassettono barrato riportato sull'apparecchiatura o sulla sua confezione indica che il prodotto alla fine della propria vita utile deve essere raccolto separatamente dagli altri rifiuti. L'utente dovrà, pertanto, conferire l'apparecchiatura giunta a fine vita agli idonei centri comunali di raccolta differenziata dei rifiuti elettrotecnici ed elettronici. In alternativa alla gestione autonoma è possibile consegnare l'apparecchiatura che si desidera smaltire al rivenditore, al momento dell'acquisto di una nuova apparecchiatura di tipo equivalente. Presso i rivenditori di prodotti elettronici con superficie di vendita di almeno 400 m² è inoltre possibile consegnare gratuitamente, senza obbligo di acquisto, i prodotti elettronici da smaltire con dimensioni inferiori a 25 cm. L'adeguata raccolta differenziata per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il riimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.


EN Warning

- This Comelit product is designed and manufactured for use in the creation of audio and video communication systems in residential, commercial, industrial and public buildings.
- All activities connected to the installation of Comelit products must be carried out by qualified technical personnel, with careful observation of the indications provided in the manuals / instruction sheets supplied with those products. The product must be installed to the highest standards.
- Disconnect the power supply before carrying out any operations on the wiring.
- Use wires with a cross-section suited to the distances involved, observing the instructions provided in the system manual.
- We advise against running the system wires through the same duct as power cables (230V or higher).
- To ensure Comelit products are used safely: carefully observe the indications provided in the manuals / instruction sheets; make sure the system created using Comelit products has not been tampered with / damaged.

EN

- Comelit products do not require maintenance aside from routine cleaning, which should be carried out in accordance with the indications provided in the Manuals / Instruction sheets. Any repairs must be carried out: for the products themselves, exclusively by **Comelit Group S.p.A.**, for the systems, by qualified technical personnel. Do not use alcohol or aggressive products for cleaning purposes.
- **Comelit Group S.p.A.** accepts no liability for any purpose other than the intended use, or failure to observe the indications and warnings contained in this manual / instruction sheet. **Comelit Group S.p.A.** reserves the right to change the information provided in this manual / instruction sheet at any time and without prior notice.
- The manufacturer, **Comelit Group S.p.A.**, hereby declares that this equipment conforms to the applicable directives. The full EU conformity declaration is available on the web page for the product.
-  In accordance with art. 26 of Italian Legislative Decree dated 14th March 2014, no. 49 "Implementation of directive 2012/19/ EU on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE)", the "crossed-out wheeled bin" symbol indicates that at the end of its useful life, this product must be separated from other waste before collection for disposal. The user should therefore take the exhausted appliance to suitable local collection centres for waste electrical and electronic products. As an alternative to handling this process yourself, you can take the appliance to your local equipment dealer when purchasing a new equivalent product. Electronics dealership businesses covering an area of 400 m² are also obliged to accept waste electronic products smaller than 25 cm for disposal, without any obligation to purchase. Suitable separated waste collection for the subsequent reuse of the appliance sent for recycling, processing and environmentally conscious disposal helps to avoid potential negative effects on the environment and human health, and encourages the reuse and recycling of the materials used in the construction of the appliance.


FR Avertissements

- Ce produit Comelit a été conçu pour être utilisé sur des installations de communication audio et vidéo, dans des bâtiments résidentiels, commerciaux, industriels et publics ou à usage public.
- Toutes les opérations liées à l'installation des produits Comelit sont réservées à des techniciens qualifiés qui devront suivre attentivement les consignes des manuels / instructions desdits produits. Le produit doit être installé selon les règles de l'art.
- Couper l'alimentation avant d'effectuer toute opération.
- Utiliser des conducteurs d'une section adéquate en fonction des distances et en respectant les explications contenues dans le manuel du système.
- Il est conseillé de ne pas poser les conducteurs destinés à l'installation dans la canalisation destinée aux câbles de puissance (230 V ou plus).
- Pour utiliser les produits Comelit en toute sécurité : suivre attentivement les consignes contenues dans les manuels/instructions ; s'assurer que l'installation réalisée avec les produits Comelit n'est pas sabotée/ endommagée.
- Les produits Comelit sont sans maintenance, exception faite pour les opérations de nettoyage qui devront être effectuées selon les consignes contenues dans les manuels / instructions. Les réparations concernant les produits, sont réservées exclusivement à **Comelit Group S.p.A.**, les installations, sont réservées à des techniciens qualifiés. Pour le nettoyage, ne pas utiliser d'alcool ni de produits agressifs.
- **Comelit Group S.p.A.** ne sera pas tenu pour responsable en cas d'utilisation contraire aux indications et de non-respect des indications et des recommandations présentes dans ce manuel/ notice d'instructions. **Comelit Group S.p.A.** se réserve le droit de modifier à tout moment et sans préavis le contenu de ce manuel/ notice d'instructions.
- Le fabricant, **Comelit Group S.p.A.**, déclare que cet appareil est conforme aux directives applicables. Le texte complet de la déclaration de conformité UE est disponible sur la page Internet de l'article.
-  Aux termes de l'art. 26 du Décret Législatif 14 mars 2014, n° 49 « Mise en œuvre de la directive 2012/19/UE relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) ».

FR

Le symbole de la poubelle barrée présent sur l'appareil ou sur son emballage indique que le produit doit être ramassé séparément des autres déchets à la fin de sa vie utile. L'utilisateur devra confier l'appareil arrivé à sa fin de vie utile à des centres communaux de tri sélectif des déchets d'équipements électriques et électroniques. Comme alternative à l'autogestion, l'utilisateur pourra confier l'appareil dont il souhaite se débarrasser au détaillant, lors de l'achat d'un nouvel appareil d'un type équivalent. Chez les détaillants de produits électroniques ayant une surface de vente d'au moins 400 m², les produits électroniques de dimensions inférieures à 25 cm peuvent également être confiés gratuitement, sans obligation d'achat. Une collecte séparée adéquate pour l'élimination ultérieure des appareils mis au rebut en vue d'un recyclage, d'un traitement et d'une élimination dans le respect de l'environnement, permet d'éviter d'éventuels effets négatifs sur l'environnement et la santé et favorise la réutilisation et/ou le recyclage des matériaux qui composent l'appareil.

NL Waarschuwingen

- Dit Comelit product is ontworpen en ontwikkeld om te worden gebruikt bij de realisatie van audio- en videocommunicatiesystemen in woongebouwen, winkels, bedrijven en openbare gebouwen of in openbare ruimtes.
- Alle functies die zijn aangesloten op de installatie van de Comelit-producten moeten zijn uitgevoerd door gekwalificeerd technisch personeel, volgens de aanwijzingen in de handleidingen/instructies van de betreffende producten. Het product moet naar behoren en vakkundig worden geïnstalleerd.
- Sluit de stroomtoevoer af voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.
- Gebruik kabels met een geschikte doorsnede, afhankelijk van de afstanden, volgens de aanwijzingen in de handleiding van de installatie.
- Het is raadzaam om de kabels voor de installatie niet in dezelfde leiding te plaatsen als die waar de vermogenskabels (230V of hoger) doorheen lopen.
- Voor een veilig gebruik van de Comelit producten is het noodzakelijk: de aanwijzingen en instructies in de handleidingen zorgvuldig op te volgen; ervoor te zorgen dat de installatie die met de Comelit-producten is gerealiseerd niet is gesaboteerd / beschadigd.
- De Comelit producten hebben geen onderhoud nodig met uitzondering van de normale schoonmaakwerkzaamheden, welke moeten worden uitgevoerd zoals is aangegeven in de handleidingen/instructies. Eventuele reparaties moeten worden uitgevoerd: in geval van de producten uitsluitend door Comelit Group S.p.A., in geval van de installatie, door gekwalificeerd technisch personeel. Gebruik voor het schoonmaken geen alcohol of agressieve middelen.
- **Comelit Group S.p.A.** is op geen enkele wijze verantwoordelijk voor andere toepassingen dan het beoogde gebruik en het niet in acht nemen van de aanwijzingen en waarschuwingen in deze handleiding/instructies. **Comelit Group S.p.A.** behoudt zich het recht voor om op elk moment, zonder waarschuwing vooraf, wijzigingen aan te brengen in deze handleiding/instructies.
- De fabrikant, **Comelit Group S.p.A.**, verklaart dat deze apparatuur voldoet aan de toepasselijke Richtlijnen. De volledige tekst van de EU-conformiteitsverklaring is beschikbaar op de webpagina van het product.
-  Op grond van art. 26 van het Wetsbesluit van 14 maart 2014, nr. 49 "Tenuitvoerlegging van de Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA)", het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op de apparatuur of op de verpakking geeft aan dat het product aan het einde van zijn levensduur gescheiden van het restafval moet worden ingezameld. De gebruiker dient daarom de afgedankte apparatuur naar de speciale gemeentelijke centra voor gescheiden inzameling van elektrotechnisch en elektronisch afval te brengen. In plaats van de apparatuur zelf af te voeren, kan het ook worden ingeleverd bij het verkooppunt tijdens de aanschaf van een nieuw exemplaar van een soortgelijk type. Bij elektronica-winkels met een verkoopoppervlak van minimaal 400 m² is het ook mogelijk om, zonder aankoopverplichting, afgedankte elektronische producten kleiner dan 25 cm gratis in te leveren. De correcte gescheiden inzameling van afgedankte elektronische apparatuur voor recycling, behandeling en milieuvriendelijke verwijdering, helpt mogelijke negatieve gevolgen voor het milieu en de gezondheid te voorkomen en bevordert het hergebruik en/of de recycling van de materialen waaruit de apparatuur is opgebouwd.

DE Hinweise

- Dieses Comelit-Produkt ist für den Einsatz in Audio-Video-Türsprechanlagen in Wohn-, Geschäfts-, Industrie- und öffentlichen Gebäuden oder für den öffentlichen Gebrauch konzipiert und hergestellt.
- Die Installation der Comelit-Produkte darf nur durch Fachkräfte unter genauer Befolgung der Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen erfolgen. Das Produkt muss fachgerecht installiert werden.
- Vor Eingriffen an der Anlage immer die Spannungsversorgung unterbrechen.
- Leitungen mit einem für die Entfernung bemessenen Querschnitt verwenden und die im Handbuch der Anlage aufgeführten Anweisungen einhalten.
- Es wird empfohlen, die Leitungen der Anlage nicht in denselben Rohren wie die Leitungen für 230V oder höher zu verlegen.
- Für den sicheren Gebrauch der Comelit-Produkte ist es notwendig, die Anweisungen in den Handbüchern und Anweisungen sorgfältig zu befolgen. Keine Änderungen an der Anlage mit Comelit-Produkten vornehmen und Beschädigungen vermeiden.
- Die Comelit-Produkte erfordern keine Wartungsarbeiten, abgesehen von der normalen Reinigung, die entsprechend den Anweisungen in den technischen Handbüchern / den Bedienungsanleitungen auszuführen ist. Alle Reparaturen müssen wie folgt durchgeführt werden: Produkte, ausschließlich von **Comelit Group S.p.A.**, Systeme, von technisch qualifiziertem Personal. Zur Reinigung keinen Alkohol oder aggressive Produkte verwenden.
- **Comelit Group S.p.A.** übernimmt keine Verantwortung für andere als die vorgesehenen Verwendungszwecke, sowie Missachtung der Anweisungen und Hinweise in dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen. **Comelit Group S.p.A.** behält sich vor, jeder Zeit und ohne Vorankündigung Änderungen an dem vorliegenden technischen Handbuch / den Bedienungsanleitungen vorzunehmen.
- Der Hersteller **Comelit Group S.p.A.** erklärt, dass dieses Gerät den geltenden Richtlinien entspricht. Den vollständigen Text der EU-Konformitätserklärung finden Sie auf der Produkt-Website.
- Gemäß Artikel 26 des Gesetzesdekrets Nr. 49 vom 14. März 2014 „Umsetzung der Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte (WEEE)“. Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät oder der Verpackung weist darauf hin, dass das Produkt am Ende seiner Lebensdauer entsprechend getrennt entsorgt werden muss. Der Nutzer muss daher die Altgeräte bei den entsprechenden kommunalen Sammelstellen für elektrotechnische und elektronische Abfälle abgeben. Als Alternative zur Selbstsorgung besteht die Möglichkeit, die zu entsorgenden Geräte beim Kauf eines gleichwertigen Neugerätes dem Händler zu übergeben. Bei Elektronikfachhändlern mit einer Verkaufsfläche von mindestens 400 m² können Elektronikgeräte kostenlos und ohne Kaufverpflichtung, die kleiner als 25 cm sind, zur Entsorgung abgegeben werden. Die entsprechende Zuführung zum Recyclingprozess trägt dazu bei, mögliche negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit zu vermeiden, und fördert die Wiederverwendung und/oder das Recycling der Materialien, aus denen die Geräte hergestellt sind.

ES Advertencias

- Este producto Comelit ha sido diseñado y fabricado con la finalidad de utilizarse en la realización de instalaciones de comunicación audio y video, tanto en edificios residenciales, comerciales e industriales como en edificios públicos o de uso público.
- Todos los productos Comelit deben ser instalados por personal técnicamente cualificado, siguiendo con atención las indicaciones de los manuales/las instrucciones proporcionados con cada producto. El producto debe instalarse correctamente.
- Antes de efectuar cualquier operación hay que cortar la alimentación.
- Utilizar conductores de sección adecuada teniendo en cuenta las distancias y respetando las indicaciones del manual de sistema.
- Se aconseja no colocar los conductores de la instalación en el mismo conducto eléctrico por donde pasan los cables de potencia (230 V o superiores).
- Para el uso seguro de los productos Comelit, es necesario: seguir con atención las indicaciones de los manuales y las instrucciones y garantizar que la instalación realizada con los productos Comelit no pueda ser manipulada ni dañada.
- Los productos Comelit no prevén intervenciones de mantenimiento, salvo las normales operaciones de limpieza, que se deben efectuar siempre según lo indicado en los manuales/las instrucciones. Las reparaciones deben ser efectuadas: exclusivamente por **Comelit Group S.p.A.** cuando afecten a productos; por personal técnicamente cualificado cuando afecten a instalaciones. Para la limpieza, no utilizar alcohol ni productos agresivos.
- **Comelit Group S.p.A.** quedará libre de cualquier responsabilidad en caso de usos diferentes a los previstos y de incumplimiento de las indicaciones y advertencias proporcionadas en el manual/las instrucciones. **Comelit Group S.p.A.** se reserva siempre el derecho de modificar en cualquier momento y sin preaviso el manual/las instrucciones.
- El fabricante, **Comelit Group S.p.A.**, declara que este aparato es conforme a las directivas aplicables. El texto completo de la declaración de conformidad UE se encuentra disponible en la página web del producto.
- De acuerdo con el art. 26 del Decreto Legislativo italiano del 14 de marzo de 2014, n.º 49, «Aplicación de la Directiva 2012/19/UE sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE)». El símbolo del contenedor tachado que aparece en el aparato o en el embalaje indica que el producto, al final de su vida útil, debe recogerse por separado de los demás residuos. Por lo tanto, una vez que el aparato haya llegado al final de su vida útil, el usuario deberá entregarlo a los centros de recogida selectiva de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos de su municipio. Como alternativa a la gestión autónoma, el usuario puede entregar el aparato que desee eliminar a un distribuidor cuando vaya a comprar otro aparato nuevo equivalente. Además, en las tiendas de productos electrónicos con una superficie de venta igual o superior a 400 m² es posible entregar gratuitamente, sin obligación de compra, cualquier aparato electrónico que mida menos de 25 cm. La adecuada recogida selectiva del aparato fuera de servicio, para su posterior reciclaje, tratamiento y eliminación respetuosos con el medioambiente, ayuda a evitar posibles efectos negativos en el ambiente y la salud y favorece la reutilización y/o el reciclaje de los materiales de los que están hechos los aparatos.

PT Avisos

- Este produto Comelit foi projectado e realizado com o intuito de ser utilizado na concepção de instalações de comunicação áudio e vídeo em edifícios residenciais, comerciais, industriais, públicos ou de utilização pública.
- Todas as actividades relacionadas com a instalação de produtos Comelit devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado, seguindo atentamente as indicações dos manuais/instruções dos respectivos produtos. O produto deve ser instalado de forma profissional.
- Cortar a alimentação eléctrica antes de realizar qualquer tipo de operação.
- Utilizar condutores de secção adequada em função das distâncias e respeitando as indicações no manual do sistema.
- Recomenda-se não colocar condutores para a instalação nas mesmas condutas onde se encontram os cabos de energia (230 V ou superior).
- Para a utilização segura dos produtos Comelit é necessário seguir com atenção as indicações dos manuais e as instruções e certificar-se de que a instalação realizada com produtos Comelit não é adulterada/danificada.
- Os produtos Comelit não requerem intervenções de manutenção além das normais operações de limpeza, que devem ser realizadas segundo as indicações nos manuais/instruções. Eventuais reparações de produtos devem ser realizadas exclusivamente pela **Comelit Group S.p.A.** e, no caso de instalações, devem ser realizadas por pessoal tecnicamente qualificado. Não utilizar álcool ou produtos agressivos para a limpeza.
- A **Comelit Group S.p.A.** não assume qualquer responsabilidade por utilizações diferentes das previstas e pelo desrespeito pelas indicações e avisos presentes neste manual/instruções. A Comelit Group S.p.A. reserva o direito de modificar a qualquer momento e sem aviso prévio o descrito no presente manual/instruções.
- O fabricante, **Comelit Group S.p.A.**, declara que este equipamento está em conformidade com as directivas aplicáveis. O texto completo da declaração de conformidade UE encontra-se na página web do produto.
- Em conformidade com o art. 26 do Decreto Legislativo n.º 49 de 14 de Março de 2014 «Aplicação da Directiva 2012/19/UE relativa aos resíduos de equipamentos eléctricos e electrónicos (REEE)». O símbolo do caixote do lixo barrado com uma cruz no equipamento ou na sua embalagem indica que o produto no fim da sua vida útil deve ser eliminado separadamente de outros resíduos. O utilizador deve levar o equipamento em fim de vida útil aos centros municipais de recolha selectiva de resíduos eletrotécnicos e electrónicos adequados. Como alternativa à gestão autónoma, é possível entregar o equipamento que se pretende eliminar ao revendedor, aquando da compra de um novo equipamento de tipo equivalente. Revendedores de produtos electrónicos com uma área de venda de pelo menos 400 m² também aceitam gratuitamente, sem obrigação de compra, produtos electrónicos para eliminação com menos de 25 cm. A recolha selectiva adequada para o subsequente envio do equipamento para reciclagem, tratamento e eliminação ecológica ajuda a evitar possíveis efeitos negativos no ambiente e na saúde, e promove a reutilização e/ou reciclagem dos materiais a partir dos quais o equipamento é fabricado.

RU Предупреждения

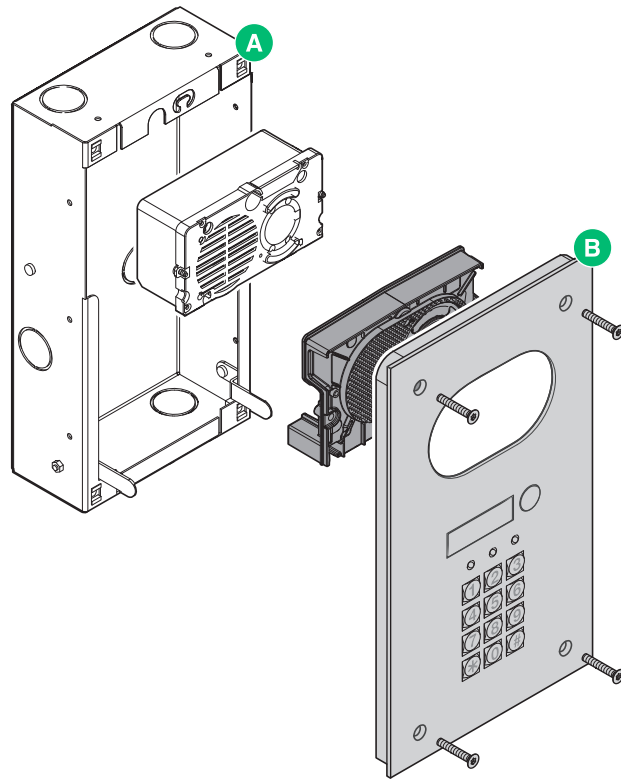
- Данное изделие Comelit разработано и изготовлено с целью его дальнейшего применения в системах аудио- и видеосвязи в жилых, коммерческих, промышленных зданиях и зданиях общественного пользования.
- Все действия, связанные с установкой изделий Comelit, должны выполняться квалифицированным техническим персоналом при тщательном соблюдении указаний, содержащихся в руководствах и инструкциях на сами изделия. Изделие должно быть установлено надлежащим образом.
- Всегда отключайте электропитание перед выполнением любых работ.
- Используйте кабели соответствующего сечения в зависимости от расстояний, соблюдая указания, приведенные в руководстве по эксплуатации системы.
- Рекомендуется не размещать кабели системы в той же трубе, где проходят силовые кабели (230 В или выше).
- Для надежной эксплуатации продукции Comelit необходимо тщательно следовать указаниям, приведенным в руководствах и инструкциях, а также убедиться в том, что система, состоящая из изделий Comelit, не имеет следов несанкционированного вмешательства и повреждений.
- Продукция Comelit не предусматривает технического обслуживания, за исключением обычных операций по чистке, которые, в любом случае, должны проводиться согласно указаниям руководства/инструкций. При необходимости, ремонт отдельных изделий должен выполняться исключительно **Comelit Group S.p.A.**, а системы в целом - квалифицированным техническим персоналом. Для очистки изделий не используйте спирт или агрессивные чистящие средства.
- **Comelit Group S.p.A.** не несет никакой ответственности за последствия, возникшие в результате ненадлежащего использования и несоблюдения указаний и предупреждений, приведенных в данном руководстве/инструкциях по эксплуатации. Тем не менее, **Comelit Group S.p.A.** оставляет за собой право вносить изменения в содержание данного руководства/инструкций в любой момент и без предварительного уведомления.
- В качестве производителя компания **Comelit Group S.p.A.** заявляет, что данное изделие соответствует требованиям применимых директив. Полный текст декларации соответствия ЕС доступен на веб-странице продукта.
- В соответствии со ст. 26 Законодательного декрета № 49 от 14 марта 2014 г. «Приведение в исполнение Директивы 2012/19/ЕС об отходах электрического и электронного оборудования (WEEE)». Символ перечернутого мусорного бака на приборе или его упаковке указывает на то, что продукт по истечении срока его службы должен утилизироваться отдельно от других отходов. Поэтому пользователь должен доставить отработавшее свой срок оборудование в соответствующие муниципальные центры для раздельного сбора электротехнических и электронных отходов. В качестве альтернативы оборудование, подлежащее утилизации, можно сдать в магазин при покупке нового оборудования аналогичного типа. Утилизированные электронные приборы размером менее 25 см можно также бесплатно доставлять в магазины электронных товаров с торговой площадью не менее 400 м² без каких-либо обязательств по совершению покупки. Надлежащий раздельный сбор для последующей отправки выведенного из эксплуатации оборудования на экологически безопасную переработку, обработку и утилизацию помогает избежать негативного воздействия на окружающую среду и здоровье людей и способствует повторному использованию и/или переработке материалов, из которых изготовлено оборудование.

TR Uyarılar

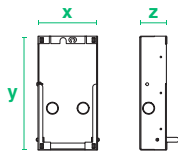
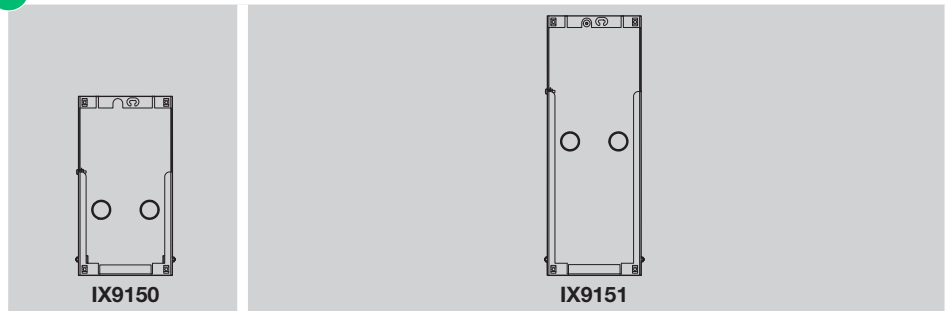
- Bu Comelit ürünü konut olarak kullanılan ve ticari, endüstriyel ve kamu kullanımına sunulan binalarda işişel ve görsel iletişim sistemlerinin gerçekleştirilmesinde kullanılmak üzere tasarlanmıştır ve imal edilmiştir.
- Comelit ürünlerinin kurulumu ile ilgili tüm faaliyetler, teknik aşadın kalifiye personel tarafından, bu ürünler için düzenlenmiş Kullanma Kılavuzlarında yer alan hususlar dikkatle izlenerek yürütülmelidir. Ürün, usta bir işçilikle monte edilmelidir.
- Herhangi bir işlem yapmadan önce beslemeyi kesiniz.
- Sistem kullanım kılavuzunda yer alan talimatları uyararak, mesafeye göre uygun kesitli kablolar kullanınız.
- Tesistat kablolarının güç kablolarının (230V veya daha yüksek) geçtiği borularla aynı boruların içine döşememeniz önerilir.
- Comelit ürünlerinin güvenli kullanımını için aşağıdaki hususlara uyulmalıdır: kılavuzlar/talimatları dikkatle takip etmek; Comelit ürünleri ile gerçekleştirilen sistemin kurulanmış/nasır görmemiş olmasına dikkat etmek.
- Comelit ürünleri, kılavuzlarda/talimatlarda verilen bilgilere göre gerçekleştirilmesi gereken normal temizlik işlemleri haricinde bakım müdahaleleri gerektirmemektedir. Olası tamiratlar aşağıdaki yetkililere yapılmalıdır: ürünler için sadece **Comelit Group S.p.A.** tarafından, sistemler için, teknik aşadın kalifiye personel tarafından. Temizlik için alkol veya aşındırıcı ürünler kullanmayın.
- **Comelit Group S.p.A.** bu kullanım kılavuzundaki/talimatlardaki gösterimlere ve uyarılara uyulmaması ve kullanım amacı dışındaki kullanımlardan kaynaklanan sorunlar için hiçbir sorumluluk kabul etmez. **Comelit Group S.p.A.** istediği zaman ve önceden herhangi bir uyarıda bulunmaksızın bu kılavuz/talimat kitapçığındaki bilgilerde değişiklikler yapabilir.
- Üretici firma **Comelit Group S.p.A.**, bu ekipman için ilgili Yönergelere uygun olduğunu beyan eder. AB uygunluk beyanının tam metni ürünün web sayfasında mevcuttur.
- "Atık elektrikli ve elektronik ekipmanlar (WEEE) ile ilgili 2012/19/UE Sayılı Yönergenin uygulanması" konusunda 14 Mart 2014 tarih ve 49 sayılı Kanun Hükmünde Kararname 26. maddesi uyarınca, Ekipman veya ambalajının üzerinde yer alan çarpı işaretli çöp kutusu simgesi, ürünün kullanım ömrünün sonunda diğer atıklarından ayrı olarak toplanması gerektiğini belirtir. Bu nedenle kullanıcı, ömrünü tamamlamış ekipmanı elektroteknik ve elektronik atıkları ayrılarak alternatif ilgili belediye merkezlerine teslim etmelidir. Özerk yönetime bir toplantı olarak, eşdeğer tipte yeni bir ekipman satın alındığında, bertaraf edilecek ekipman satıcıya teslim edilmesinde mümkündür. En az 400 m² satış alanına sahip elektronik ürün satıcılarında, 25 cm'den küçük boyutlardaki elektronik ürünleri satın alma zorunluluğu olmadan da teslim etmek mümkündür. Hizmet dışı bırakılan ekipman daha sonra çevreye uyumlu şekilde geri dönüşüme, işleme ve bertaraf gönderilmesi amacıyla ayrı şekilde toplanması, çevre ve sağlık üzerindeki olası olumsuz etkilerin önlenmesine yardımcı olur ve ekipman yapıldığı malzemelerin yeniden kullanımını ve/veya geri dönüşümünü teşvik eder.

PL Ostrzeżenia

- Ten produkt Comelit został zaprojektowany i wykonany z myślą o zastosowaniu w systemach komunikacji audio i video w budynkach mieszkalnych, handlowych, przemysłowych i publicznych oraz użytku publicznego.
- Wszystkie działania związane z instalacją produktów Comelit muszą być wykonywane przez personel posiadający kwalifikacje techniczne, który musi postępować zgodnie ze wskazaniami instrukcji obsługi / instrukcjami samych produktów. Produkt musi być zainstalowany zgodnie z regulami sztuki.
- Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności odłączyc zasilanie.
- Stosować przewody o przekroju odpowiednim do odległości, przestrzegając zaleceń zawartych w instrukcji systemu.
- Zaleca się, aby nie kłaść przewodów dla instalacji w tym samym przewodzie rurowym, w którym przebiegają kable elektryczne (230V lub większej mocy).
- W celu bezpiecznego korzystania z produktów marki Comelit konieczne jest: dokładnie przestrzeganie instrukcji zawartych w podręcznikach i instrukcjach; dbanie o to, aby system wykonany z produktów Comelit nie został naruszony/uszkodzony.
- Produkty Comelit nie wymagają czynności konserwacyjnych, z wyjątkiem zwykłych operacji czyszczenia, które należy przeprowadzać zgodnie ze wskazaniami podanymi w instrukcji obsługi. Eventualne naprawy muszą być wykonywane: jeżeli chodzi o produkty - wyłącznie przez firmę Comelit Group S.p.A., jeżeli chodzi o systemy - przez wykwalifikowany personel techniczny. Do czyszczenia nie należy używać alkoholu ani agresywnych produktów.
- Firma **Comelit Group S.p.A.** nie ponosi żadnej odpowiedzialności za użycie niezgodne z przeznaczeniem i nieprzestrzeganie wskazań i ostrzeżeń zawartych w niniejszym podręczniku / instrukcji. Firma **Comelit Group S.p.A.** zastrzega sobie jednak prawo do modyfikacji - w dowolnym momencie i bez uprzedniego powiadomienia - opisów zawartych w niniejszym podręczniku / instrukcji.
- Producent, firma **Comelit Group S.p.A.**, oświadcza, że to urządzenie jest zgodne z obowiązującymi dyrektywami. Pełny tekst deklaracji zgodności UE jest dostępny na stronie internetowej produktu.
- Zgodnie z art. 26 Rozporządzenia z mocą ustawy nr 49 z dnia 14 marca 2014 roku „Wdrożenie Dyrektywy 2012/19/WE w sprawie użytego sprzętu elektrycznego i elektronicznego (WEEE)". Symbol przekreślonego pojemnika na kółkach, znajdujący się na produkcie oraz/lub na dołączonym do niego dokumencie, oznacza, że użytych produktów elektrycznych i elektronicznych nie należy mieszać z ogólnymi odpadami domowymi. W związku z tym użytkownik musi przekazać użyty sprzęt do odpowiednich gminnych punktów selektywnej zbiórki odpadów elektrotechnicznych i elektronicznych. Alternatywą dla samodzielnego przekazania sprzętu, który chce się zutylizować, jest przekazanie go sprzedawcy przy zakupie nowego sprzętu równoważnego typu. Do punktów sprzedaży produktów elektronicznych o powierzchni sprzedaży co najmniej 400 m² można również bezpłatnie dostarczyć do celu utylizacji produkty elektroniczne o wymiarach nieprzekraczających 25 cm. Prawidłowa utylizacja tego produktu pomoże zaoszczędzić cenne zasoby i zapobiec potencjalnym negatywnym skutkom dla zdrowia ludzi i środowiska, które mogłyby powstać w wyniku niewłaściwego postępowania z odpadami.

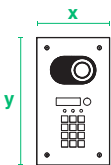
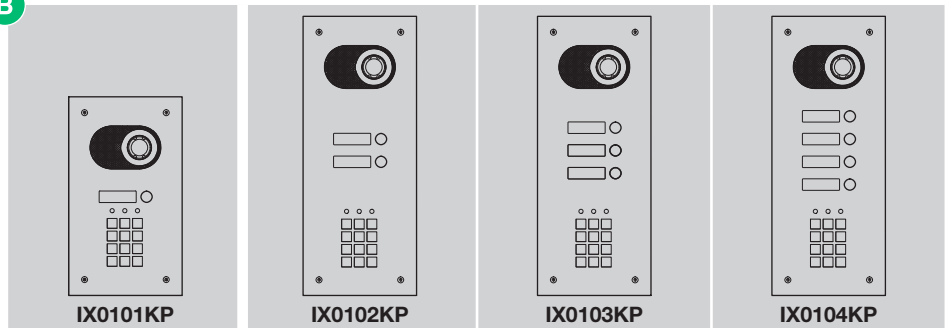


A



| | IX9150 | IX9151 |
|---|----------|----------|
| x | 124 mm | 124 mm |
| y | 236.7 mm | 343.1 mm |
| z | 56 mm | 56 mm |

B



| | 1 | 2 | 3 | 4 |
|---|----------|----------|----------|----------|
| x | 150 mm | 150 mm | 150 mm | 150 mm |
| y | 262.7 mm | 262.7 mm | 369.1 mm | 369.1 mm |

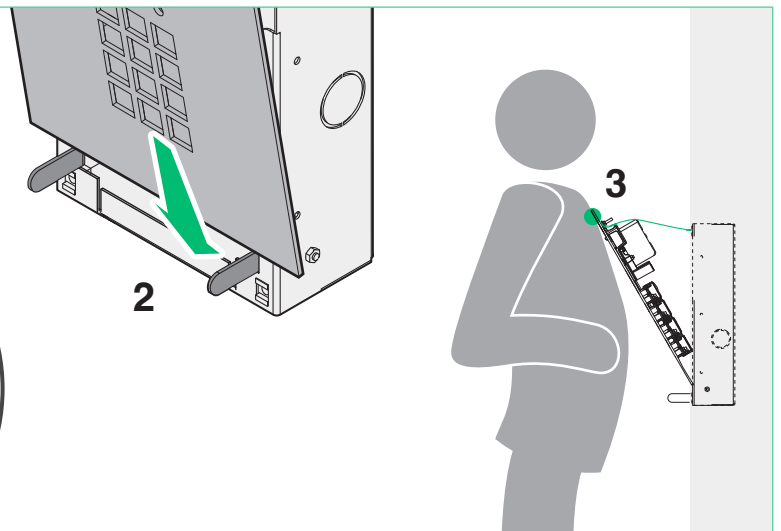
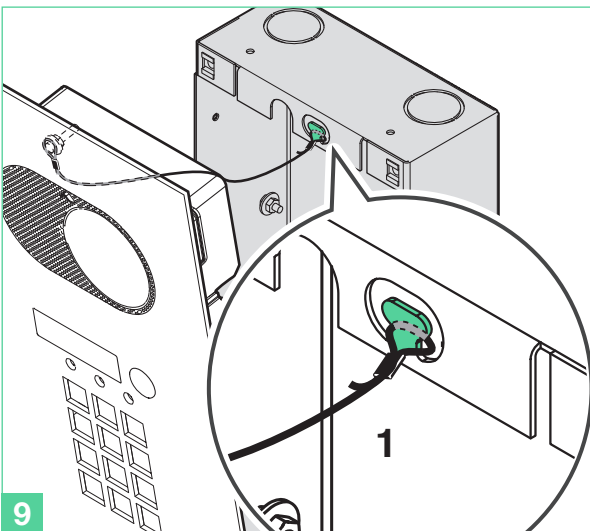
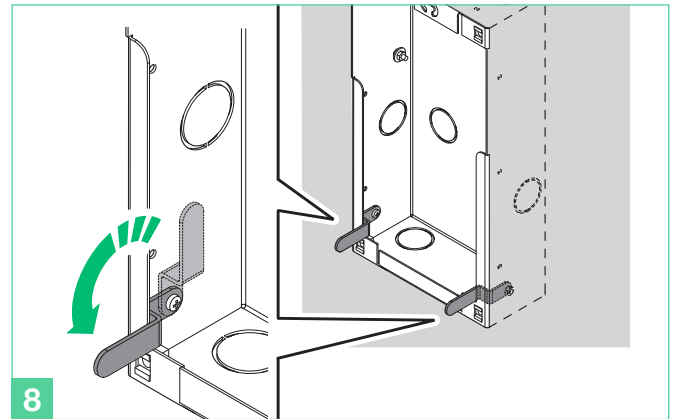
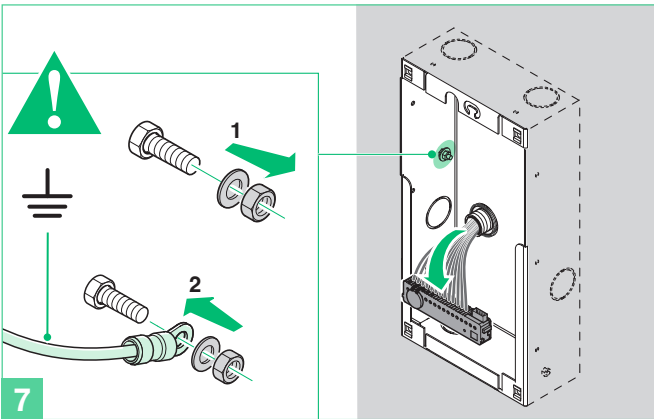
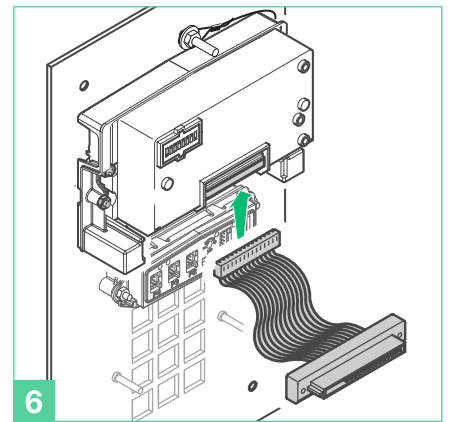
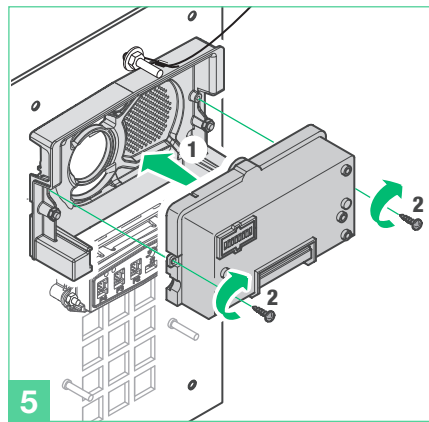
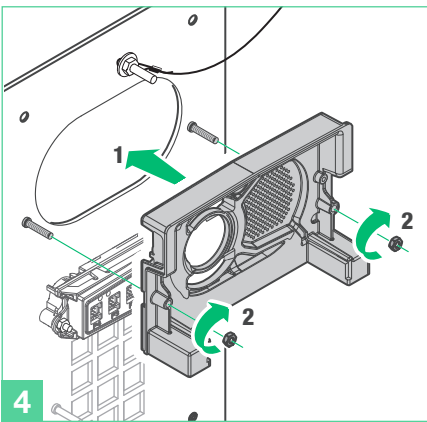
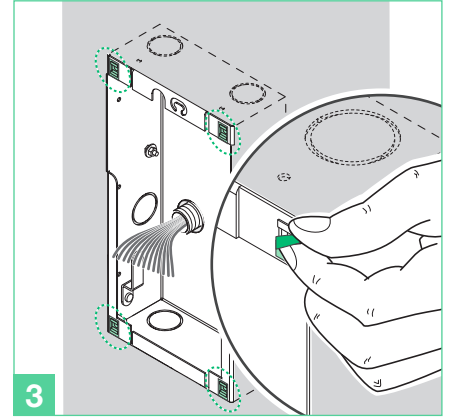
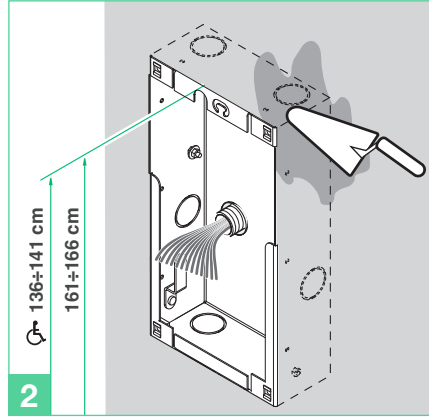
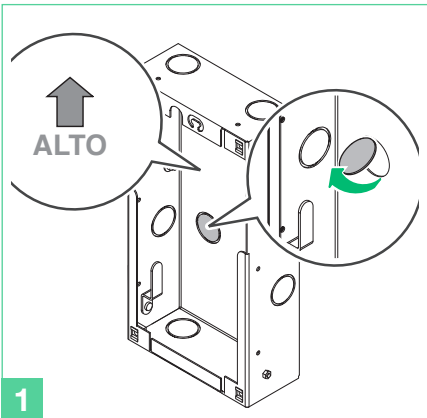
IT Installazione
EN Installation

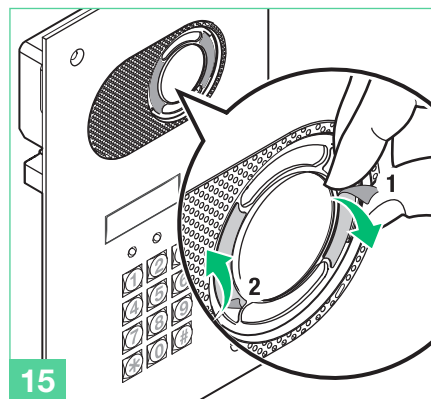
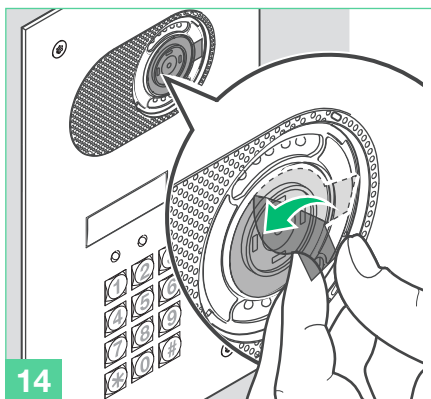
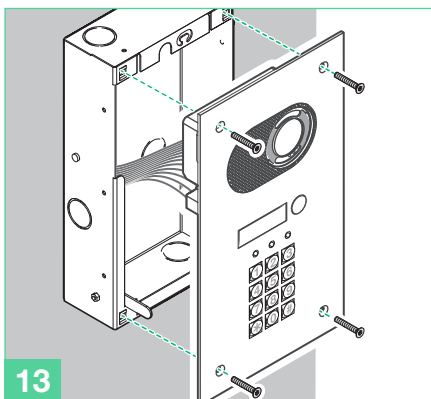
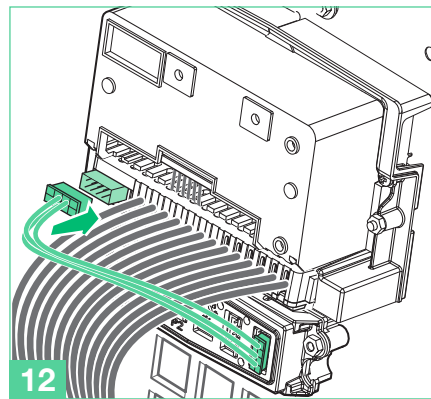
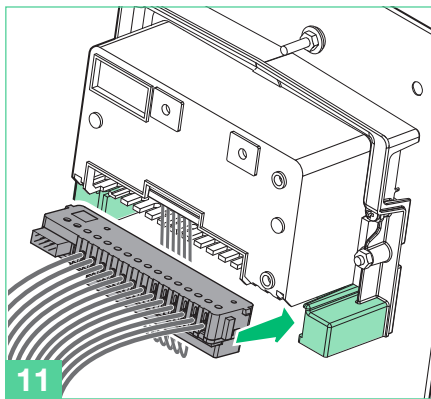
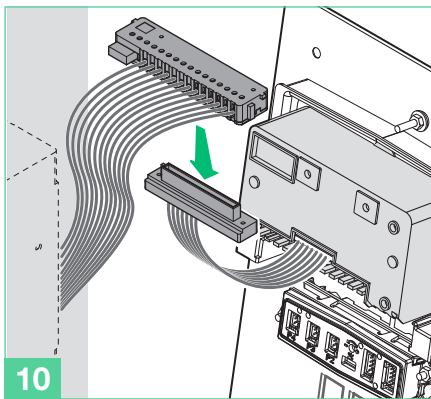
FR Installation
NL Installatie

DE Installation
ES Instalación

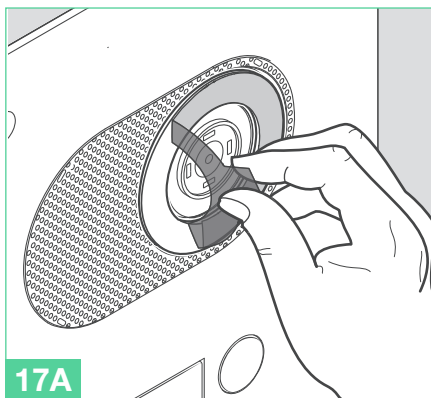
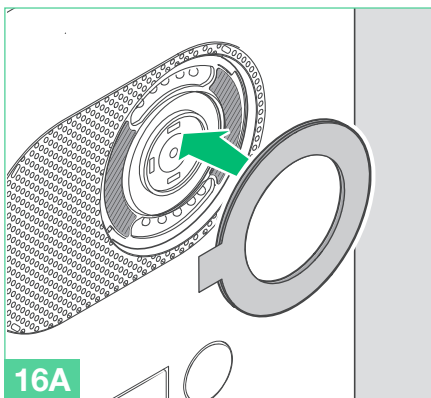
PT Instalação
RU Установка


TR Kurulum
PL Instalacja

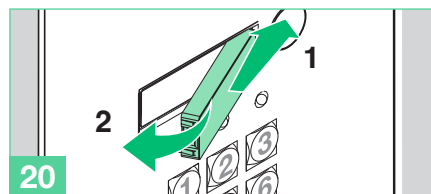
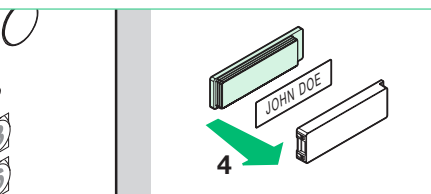
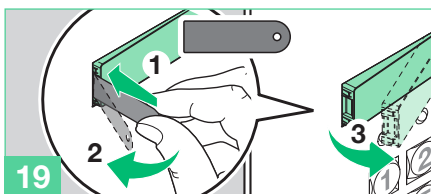
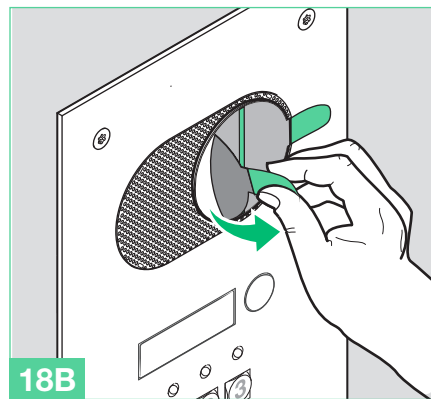
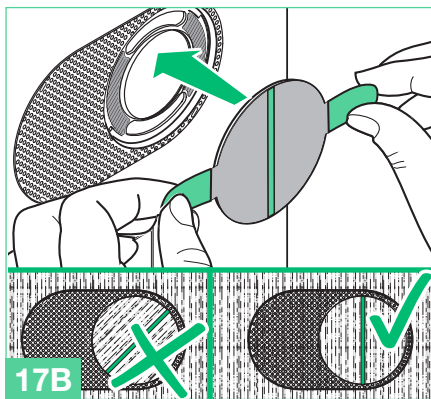
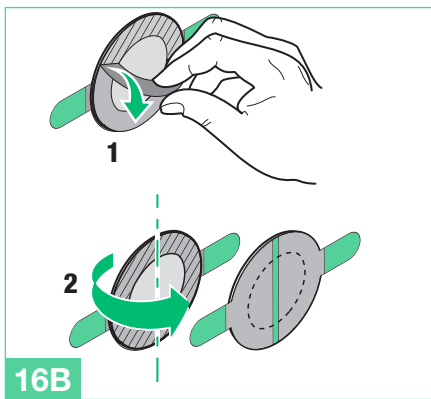




A)  Art. 4681, 4680C, 4682HD



B)  Art. 1621, 1621VC, 1622, 1682



IT Progr. pulsanti in impianti Simplebus

EN Programming buttons in Simplebus systems

FR Progr. boutons sur installations Simplebus

NL Programm. knoppen in Simplebus systemen

DE Progr. der Tasten in Simplebus-Systemen

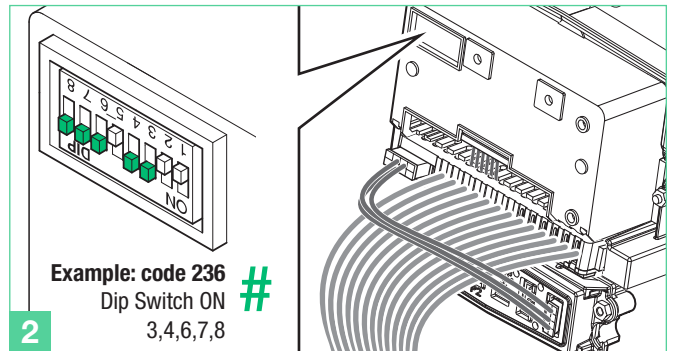
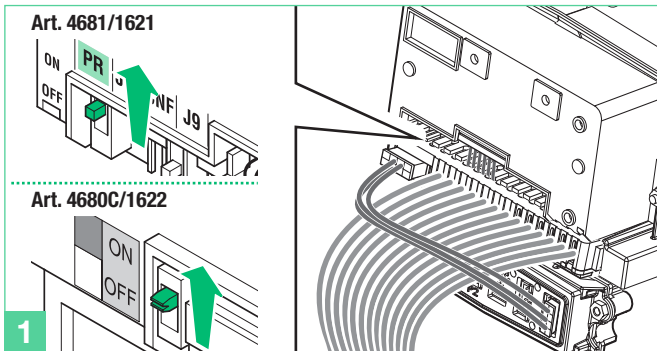
ES Progr. pulsadores en instalaciones de Simplebus

PT Prog. botões em sistemas Simplebus

RU Программируемые кнопки в Simplebus системах

TR Simplebus sistemlerde tuş programı

PL Program. przycisków w instalacjach Simplebus



#

IT Impostare il **codice utente** tramite i dip. Ripetere le operazioni 2 e 3 per indirizzare ciascun pulsante.

EN Set the **user code** using the dip switches. Repeat steps 2 and 3 to address each button.

FR Saisir le **code d'appel** au moyen des dip. Répéter les opérations 2 et 3 pour indexer chaque bouton.

NL Stel de **gebruikerscode** in met de dipswitches. Herhaal de handelingen 2 en 3 om elke knop te adresseren.

DE Mit den Dipschaltern den **Teilnehmercode** einstellen. Die Vorgänge 2 und 3 zur Adressierung jeder Taste wiederholen.

ES Configurar **código de usuario** mediante los dip. Repetir las operaciones 2 y 3 para codificar cada pulsador.

PT Configurar o **código de utilizador** com os dip switches. Repetir as operações 2 e 3 para endereçar cada botão.

RU Задайте **код пользователя** с помощью dip-переключателей. Повторите операции 2 и 3 для настройки каждой кнопки.

TR Dip'leri kullanarak **kullanıcı kodunu** ayarlayınız. Her bir tuşu adreslemek için, 2. ve 3. İşlemleri tekrarlayınız.

PL Ustawić **kod użytkownika** za pomocą urz. Powtórzyć operacje 2 i 3, aby zindeksować każdy przycisk

| Code | Dip switch ON | Code | Dip switch ON | Code | Dip switch ON | Code | Dip switch ON | Code | Dip switch ON | Code | Dip switch ON | Code | Dip switch ON | Code | Dip switch ON |
|------|---------------|------|---------------|------|---------------|------|---------------|------|---------------|------|---------------|------|---------------|------|---------------|
| 1 | 1 | 31 | 1,2,3,4,5 | 61 | 1,3,4,5,6 | 91 | 1,2,4,5,7 | 121 | 1,4,5,6,7 | 151 | 1,2,3,5,8 | 181 | 1,3,5,6,8 | 211 | 1,2,5,7,8 |
| 2 | 2 | 32 | 6 | 62 | 2,3,4,5,6 | 92 | 3,4,5,7 | 122 | 2,4,5,6,7 | 152 | 4,5,8 | 182 | 2,3,5,6,8 | 212 | 3,5,7,8 |
| 3 | 1,2 | 33 | 1,6 | 63 | 1,2,3,4,5,6 | 93 | 1,3,4,5,7 | 123 | 1,2,4,5,6,7 | 153 | 1,4,5,8 | 183 | 1,2,3,5,6,8 | 213 | 1,3,5,7,8 |
| 4 | 3 | 34 | 2,6 | 64 | 7 | 94 | 2,3,4,5,7 | 124 | 3,4,5,6,7 | 154 | 2,4,5,8 | 184 | 4,5,6,8 | 214 | 2,3,5,7,8 |
| 5 | 1,3 | 35 | 1,2,6 | 65 | 1,7 | 95 | 1,2,3,4,5,7 | 125 | 1,3,4,5,6,7 | 155 | 1,2,4,5,8 | 185 | 1,4,5,6,8 | 215 | 1,2,3,5,7,8 |
| 6 | 2,3 | 36 | 3,6 | 66 | 2,7 | 96 | 6,7 | 126 | 2,3,4,5,6,7 | 156 | 3,4,5,8 | 186 | 2,4,5,6,8 | 216 | 4,5,7,8 |
| 7 | 1,2,3 | 37 | 1,3,6 | 67 | 1,2,7 | 97 | 1,6,7 | 127 | 1,2,3,4,5,6,7 | 157 | 1,3,4,5,8 | 187 | 1,2,4,5,6,8 | 217 | 1,4,5,7,8 |
| 8 | 4 | 38 | 2,3,6 | 68 | 3,7 | 98 | 2,6,7 | 128 | 8 | 158 | 2,3,4,5,8 | 188 | 3,4,5,6,8 | 218 | 2,4,5,7,8 |
| 9 | 1,4 | 39 | 1,2,3,6 | 69 | 1,3,7 | 99 | 1,2,6,7 | 129 | 1,8 | 159 | 1,2,3,4,5,8 | 189 | 1,3,4,5,6,8 | 219 | 1,2,4,5,7,8 |
| 10 | 2,4 | 40 | 4,6 | 70 | 2,3,7 | 100 | 3,6,7 | 130 | 2,8 | 160 | 6,8 | 190 | 2,3,4,5,6,8 | 220 | 3,4,5,7,8 |
| 11 | 1,2,4 | 41 | 1,4,6 | 71 | 1,2,3,7 | 101 | 1,3,6,7 | 131 | 1,2,8 | 161 | 1,6,8 | 191 | 1,2,3,4,5,6,8 | 221 | 1,3,4,5,7,8 |
| 12 | 3,4 | 42 | 2,4,6 | 72 | 4,7 | 102 | 2,3,6,7 | 132 | 3,8 | 162 | 2,6,8 | 192 | 7,8 | 222 | 2,3,4,5,7,8 |
| 13 | 1,3,4 | 43 | 1,2,4,6 | 73 | 1,4,7 | 103 | 1,2,3,6,7 | 133 | 1,3,8 | 163 | 1,2,6,8 | 193 | 1,7,8 | 223 | 1,2,3,4,5,7,8 |
| 14 | 2,3,4 | 44 | 3,4,6 | 74 | 2,4,7 | 104 | 4,6,7 | 134 | 2,3,8 | 164 | 3,6,8 | 194 | 2,7,8 | 224 | 6,7,8 |
| 15 | 1,2,3,4 | 45 | 1,3,4,6 | 75 | 1,2,4,7 | 105 | 1,4,6,7 | 135 | 1,2,3,8 | 165 | 1,3,6,8 | 195 | 1,2,7,8 | 225 | 1,6,7,8 |
| 16 | 5 | 46 | 2,3,4,6 | 76 | 3,4,7 | 106 | 2,4,6,7 | 136 | 4,8 | 166 | 2,3,6,8 | 196 | 3,7,8 | 226 | 2,6,7,8 |
| 17 | 1,5 | 47 | 1,2,3,4,6 | 77 | 1,3,4,7 | 107 | 1,2,4,6,7 | 137 | 1,4,8 | 167 | 1,2,3,6,8 | 197 | 1,3,7,8 | 227 | 1,2,6,7,8 |
| 18 | 2,5 | 48 | 5,6 | 78 | 2,3,4,7 | 108 | 3,4,6,7 | 138 | 2,4,8 | 168 | 4,6,8 | 198 | 2,3,7,8 | 228 | 3,6,7,8 |
| 19 | 1,2,5 | 49 | 1,5,6 | 79 | 1,2,3,4,7 | 109 | 1,3,4,6,7 | 139 | 1,2,4,8 | 169 | 1,4,6,8 | 199 | 1,2,3,7,8 | 229 | 1,3,6,7,8 |
| 20 | 3,5 | 50 | 2,5,6 | 80 | 5,7 | 110 | 2,3,4,6,7 | 140 | 3,4,8 | 170 | 2,4,6,8 | 200 | 4,7,8 | 230 | 2,3,6,7,8 |
| 21 | 1,3,5 | 51 | 1,2,5,6 | 81 | 1,5,7 | 111 | 1,2,3,4,6,7 | 141 | 1,3,4,8 | 171 | 1,2,4,6,8 | 201 | 1,4,7,8 | 231 | 1,2,3,6,7,8 |
| 22 | 2,3,5 | 52 | 3,5,6 | 82 | 2,5,7 | 112 | 5,6,7 | 142 | 2,3,4,8 | 172 | 3,4,6,8 | 202 | 2,4,7,8 | 232 | 4,6,7,8 |
| 23 | 1,2,3,5 | 53 | 1,3,5,6 | 83 | 1,2,5,7 | 113 | 1,5,6,7 | 143 | 1,2,3,4,8 | 173 | 1,3,4,6,8 | 203 | 1,2,4,7,8 | 233 | 1,4,6,7,8 |
| 24 | 4,5 | 54 | 2,3,5,6 | 84 | 3,5,7 | 114 | 2,5,6,7 | 144 | 5,8 | 174 | 2,3,4,6,8 | 204 | 3,4,7,8 | 234 | 2,4,6,7,8 |
| 25 | 1,4,5 | 55 | 1,2,3,5,6 | 85 | 1,3,5,7 | 115 | 1,2,5,6,7 | 145 | 1,5,8 | 175 | 1,2,3,4,6,8 | 205 | 1,3,4,7,8 | 235 | 1,2,4,6,7,8 |
| 26 | 2,4,5 | 56 | 4,5,6 | 86 | 2,3,5,7 | 116 | 3,5,6,7 | 146 | 2,5,8 | 176 | 5,6,8 | 206 | 2,3,4,7,8 | 236 | 3,4,6,7,8 |
| 27 | 1,2,4,5 | 57 | 1,4,5,6 | 87 | 1,2,3,5,7 | 117 | 1,3,5,6,7 | 147 | 1,2,5,8 | 177 | 1,5,6,8 | 207 | 1,2,3,4,7,8 | 237 | 1,3,4,6,7,8 |
| 28 | 3,4,5 | 58 | 2,4,5,6 | 88 | 4,5,7 | 118 | 2,3,5,6,7 | 148 | 3,5,8 | 178 | 2,5,6,8 | 208 | 5,7,8 | 238 | 2,3,4,6,7,8 |
| 29 | 1,3,4,5 | 59 | 1,2,4,5,6 | 89 | 1,4,5,7 | 119 | 1,2,3,5,6,7 | 149 | 1,3,5,8 | 179 | 1,2,5,6,8 | 209 | 1,5,7,8 | 239 | 1,2,3,4,6,7,8 |
| 30 | 2,3,4,5 | 60 | 3,4,5,6 | 90 | 2,4,5,7 | 120 | 4,5,6,7 | 150 | 2,3,5,8 | 180 | 3,5,6,8 | 210 | 2,5,7,8 | 240* | 5,6,7,8 |

IT * NOTA: il codice 240 è riservato per il centralino di portineria

EN * NOTE: code 240 is reserved for the porter switchboard

FR * REMARQUE : le code 240 est réservé au standard de conciergerie

NL * OPMERKING: code 240 is gereserveerd voor de portiercentrale

DE * HINWEIS: Teilnehmercode 240 ist der Zentrale vorbehalten

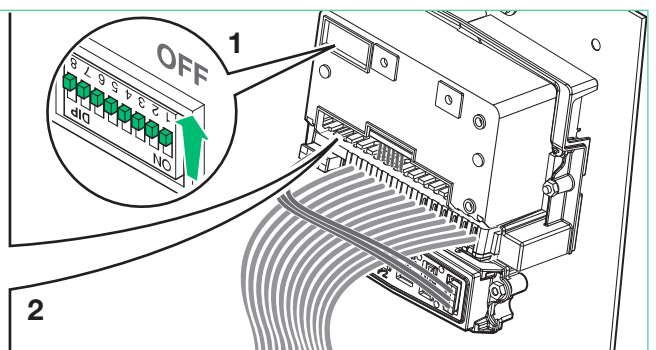
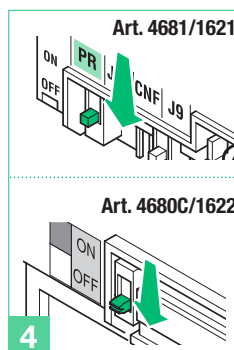
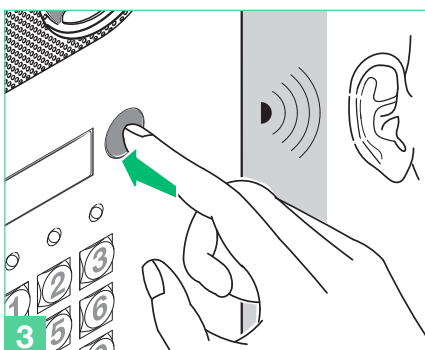
ES * NOTA: el código 240 está reservado a la centralita de conserjería.

PT * NOTA: o código 240 está reservado para a central de portaria.

RU * ПРИМЕЧАНИЕ: код 240 закреплен за коммутатором консьержа

TR * NOT: Kod 240, kapıcı ünitesine tahsis edilmiştir

PL * UWAGA: kod 240 zarezerwowany jest dla centralki portierni



IT Programmazione pulsanti in impianti ViP

EN Programming buttons in ViP systems

FR Programmation des boutons sur installations ViP

NL Programmering knoppen in ViP-systemen

DE Programmierung der Tasten in ViP-Anlagen

ES Programación de pulsadores en instalaciones ViP

PT Programação dos botões em sistemas ViP

RU Программирование кнопок в ViP-системах

TR ViP sitemlerde tuşların programlanması

PL Programowanie przycisków w instalacjach ViP

IT ✓ Da ViP manager effettuare la scansione dell'impianto

1. Selezionare il posto esterno che si desidera configurare
2. Scegliere la voce di menu "Pulsanti/Indirizzi pulsanti"
3. Selezionare il modello della pulsantiera (es: Switch IX0101KP)
4. Assegnare a ciascun pulsante un indirizzo ViP
5. Premere "Scrivi pagina" per salvare la configurazione

ES ✓ Desde ViP Manager efectuar la exploración de la instalación

1. Seleccionar la placa externa que se desea configurar
2. Seleccionar la opción de menú "Pulsadores/Direcciones pulsadores"
3. Seleccionar el modelo de placa de calle (p. ej.: Switch IX0101KP)
4. Asignar a cada pulsador una dirección ViP
5. Pulsar "Escribir página" para guardar la configuración

EN ✓ Run a system scan from ViP manager

1. Select the external unit you wish to configure
2. Select the menu option "Buttons/Button addresses"
3. Select the entrance panel model (e.g. Switch IX0101KP)
4. Assign a ViP address to each button
5. Press "Write page" to save the configuration

PT ✓ No ViP Manager, realizar a análise do sistema

1. Seleccionar o posto externo a configurar
2. Escolher a opção do menu "Botões/Endereços botões"
3. Seleccionar o modelo da botoneira (por ex.: Switch IX0101KP)
4. Atribuir um endereço ViP a cada botão
5. Premir "Escrever página" para guardar a configuração

FR ✓ Procéder au balayage de l'installation à partir de ViP Manager

1. Sélectionner le poste extérieur que l'on souhaite configurer
2. Choisir la rubrique de menu « Boutons/Adresses boutons »
3. Sélectionner le modèle de platine (par ex. Switch IX0101KP)
4. Attribuer une adresse ViP à chaque bouton
5. Appuyer sur « Écrire page » pour enregistrer la configuration

RU ✓ Отсканируйте систему через ViP manager

1. Выберите внешний блок, который вы хотите настроить
2. Выберите пункт меню «Кнопки/Адреса кнопок»
3. Выберите модель пульта (напр.: Switch IX0101KP)
4. Присвойте каждой кнопке ViP-адрес
5. Нажмите «Записать страницу», чтобы сохранить конфигурацию

NL ✓ Voer vanuit ViP Manager de systeemscan uit

1. Selecteer het deurstation dat u wilt configureren
2. Selecteer het menu-item "Drukknoppen/Adressen drukknoopen"
3. Selecteer het model deurstation (bijv. Switch IX0101KP)
4. Wijs aan elke knop een ViP-adres toe.
5. Druk op "Pagina schrijven" om de configuratie op te slaan

TR ✓ ViP yöneticisinden sistemi tarayınız

1. Ayarlamak istediğiniz dış üniteyi seçiniz
2. "Düğmeler/Düğme adresleri" menü öğesini seçiniz
3. Tuş takımı modelini seçiniz (örn.: Sivix IX0101KP)
4. Her bir düğmeye bir ViP adresi atayınız
5. Konfigürasyonu kaydetmek için "Sayfa yazdır" tuşuna basınız

DE ✓ Über ViP Manager den Anlagenscan durchführen

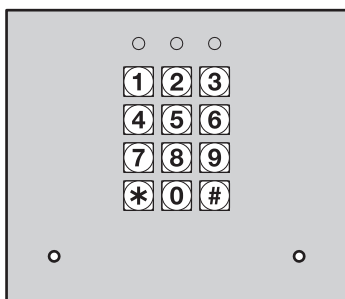
1. Wählen Sie die Außensprechstelle, die konfiguriert werden soll
2. Wählen Sie den Menüpunkt „Tasten/Tastenadressen“
3. Wählen Sie das Modell der Türstation (z. B.: Switch IX0101KP)
4. Weisen Sie jeder Taste eine ViP-Adresse zu
5. Drücken Sie auf „Seite schreiben“, um die Konfiguration zu speichern

PL ✓ Z Vip managera przeskanować instalację

1. Wybrać panel zewnętrzny, które ma zostać skonfigurowany
2. Wybrać pozycję w menu „Przyciski/Adresy przycisków”
3. Wybrać model panelu przyciskowego (np. Switch IX0101KP)
4. Przypisać adres ViP do każdego przycisku
5. Naciśnąć „Zapisz stronę”, aby zapisać konfigurację

- IT Programmazione tastierino numerico
- EN Programming numeric keypad
- FR Programmation du clavier numérique
- NL Programmering numeriek keypad
- DE Programmierung des Zahlenfeldes

- ES Programación del teclado numérico
- PT Programação teclado numérico
- RU Программирование цифровой клавиатуры
- TR Sayısal tuş takımını programlama
- PL Programowanie klawiatury numerycznej



IT GUIDA DI PROGRAMMAZIONE RAPIDA

1. Entrare in programmazione

0 0 0 0 Digitar il codice master di default (0000) e confermare (*)

2. Modificare il codice master (operazione consigliata)

0 Digitar 0 per accedere alla modifica del codice master, impostare un **codice master** di 4 cifre (XXXX), e confermare (#)

3. Impostare il codice di attivazione del relè

1 Digitar 1 per impostare il codice di attivazione del relè, impostare il **codice di attivazione** di 4 cifre (XXXX), e confermare (#)

4. Modificare il "tempo di attivazione del relè apriporta" (01-99 sec)

4 0 Digitar 40 per accedere alla modifica del "tempo di attivazione del relè apriporta" (default 01 sec), impostare il tempo di apertura 01-99 sec (XX) e confermare (#)

5. Uscire dalla programmazione

* Premere (*)

RESET DISPOSITIVO

X X X X Digitar il codice master (XXXX) e confermare (*) per entrare in programmazione

8 9 0 0 Digitar il codice di reset dispositivo 8900 per riportare il dispositivo alle impostazioni di fabbrica (**eccetto il codice master**) e confermare (#)

* Premere (*) per uscire dalla modalità di programmazione

EN QUICK-START PROGRAMMING GUIDE

1. Enter programming mode

0 0 0 0 Type in the default master code (0000) and confirm (*)

2. Change the master code (recommended)

0 Type 0 to access master code editing, set a 4-digit **master code** (XXXX), and confirm (#)

3. Set the relay activation code

1 Type 1 to set the relay activation code set the 4-digit **activation code** (XXXX), and confirm (#)

4. Change the "lock-release relay activation time" (01-99 sec.)

4 0 Type 40 to access "lock-release relay activation time" editing (default 01 sec.), set the opening time to 01-99 sec.(XX) and confirm (#)

5. Exit programming

* Press (*)

EN DEVICE RESET

X X X X Type the master code and confirm (*) to enter programming mode

8 9 0 0 Type the device reset code 8900 to restore the device factory settings (**except the master code**) and confirm (#)

* Press (*) to exit programming mode

FR GUIDE POUR LA PROGRAMMATION RAPIDE

1. Entrer dans la programmation

0 0 0 0 Taper le code maître par défaut (0000) et confirmer (*)

2. Modifier le code maître (opération conseillée)

0 Taper 0 pour accéder à la modification du code maître, définir un **code maître** de 4 chiffres (XXXX), et confirmer (#)

3. Définir le code d'activation du relais

1 Taper 1 pour définir le code d'activation du relais, définir le **code d'activation** de 4 chiffres (XXXX), et confirmer (#)

4. Modifier le « temps d'activation du relais ouvre-porte » (01-99 secondes)

4 0 Taper 40 pour accéder à la modification du « temps d'activation du relais ouvre-porte » (par défaut 01 s), définir le temps d'ouverture 01-99 s (XX) et confirmer (#)

5. Quitter la programmation

* Appuyer sur (*)

RÉINITIALISER LE DISPOSITIF

X X X X Taper le code maître (XXXX) et confirmer (*) pour accéder à la programmation

8 9 0 0 Taper le code de réinitialisation du dispositif 8900 pour ramener le dispositif aux paramètres d'usine (**à l'exception du code maître**) et confirmer (#)

* Appuyer sur (*) pour quitter le mode programmation

NL SNELGIDS VOOR DE PROGRAMMERING

1. Ga naar de programmering

0 0 0 0 Voer de standaard mastercode in (0000) in en bevestig (*)

2. Wijzig de mastercode (aanbevolen)

0 Voer 0 in om de mastercode te kunnen wijzigen, stel een **mastercode** in van 4 cijfers (XXXX), en bevestig (#)

3. Stel de activeringscode van het relais in

1 Voer 1 in om de activeringscode van het relais in te stellen, stel de 4-cijferige **activeringscode** (XXXX) in, en bevestig (#)

4. Wijzig de "activeringstijd van het relais deurslotbediening" (01-99 sec)

4 0 Voer 40 in om de "activeringstijd van het relais deurslotbediening" (standaard 01 sec) te kunnen wijzigen, stel de openingstijd in 01-99 sec (XX) en bevestig (#)

5. Verlaat de programmering

* Druk op (*)

TOESTEL RESETTEN

X X X X Voer de mastercode (XXXX) in en bevestig (*) om naar de programmering te gaan

8 9 0 0 Voer de resetcode van het toestel 8900 in om de fabrieksinstellingen van het toestel te herstellen (**behalve de mastercode**) en bevestig (#)

* Druk op (*) om de programmeringsmodus te verlaten

DE KURZANLEITUNG ZUR PROGRAMMIERUNG

1. Den Programmiermodus aufrufen

0 0 0 0 Den Standard-Mastercode (0000) eingeben und bestätigen (*)

2. Den Mastercode ändern (empfohlen)

0 Zum Ändern des Mastercodes 0 eingeben, einen 4-stelligen Mastercode (XXXX) einstellen und bestätigen (#)

3. Den Aktivierungscode des Relais einstellen

1 Zur Einstellung des Aktivierungscode des Relais 1 eingeben, den 4-stelligen Aktivierungscode (XXXX) einstellen und bestätigen (#)

4. Ändern der „Aktivierungszeit des Türöffnerrelais“ (01-99 Sek.)

4 0 Zum Ändern der „Aktivierungszeit des Türöffnerrelais“ 40 eingeben (Standard 01 Sek.), die Öffnungszeit 01-99 Sek. einstellen (XX) und bestätigen (#)

5. Programmierung beenden

* (*) drücken

ZURÜCKSETZEN DES GERÄTS

X X X X Den Mastercode (XXXX) eingeben und bestätigen (*) um den Programmiermodus aufzurufen

8 9 0 0 Den Reset-Code des Geräts 8900 eingeben, um das Gerät auf die Werkseinstellungen zurückzusetzen (Mastercode ausgenommen) und bestätigen (#)

* Zum Beenden der Programmierung (*) drücken

ES GUÍA DE PROGRAMACIÓN RÁPIDA

1. Acceder a la programación

0 0 0 0 Introducir el código master predefinido (0000) y confirmar (*)

2. Modificar el código master (operación aconsejada)

0 Pulsar 0 para acceder a la modificación del código master, configurar un código master de 4 dígitos (XXXX) y confirmar (#)

3. Configurar el código de activación del relé

1 Pulsar 1 para configurar el código de activación del relé, configurar un código de activación de 4 dígitos (XXXX) y confirmar (#)

4. Modificar el tiempo de activación del relé abrepuertas (01-99 s)

4 0 Pulsar 40 para acceder a la modificación del tiempo de activación del relé abrepuertas (predefinido, 01 s), configurar el tiempo de apertura 01-99 s (XX) y confirmar (#)

5. Salir de la programación

* Pulsar (*)

REESTABLECIMIENTO DEL DISPOSITIVO

X X X X Introducir el código master (XXXX) y confirmar (*) para entrar en la programación

8 9 0 0 Introducir el código de restablecimiento del dispositivo 8900 para restablecer los valores de fábrica del dispositivo (salvo el código master) y confirmar (#)

* Pulsar (*) para salir del modo de programación

PT GUIA DE PROGRAMAÇÃO RÁPIDA

1. Aceder à programação

0 0 0 0 Digitar o código master predefinido (0000) e confirmar (*)

2. Modificar o código master (operação recomendada)

0 Digitar 0 para aceder à opção de modificação do código master, configurar um código master de 4 dígitos (XXXX), e confirmar (#)

3. Configurar o código de activação do relé

1 Digitar 1 para configurar o código de activação do relé, configurar o código de activação de 4 dígitos (XXXX), e confirmar (#)

4. Modificar o “tempo de activação do relé de abertura da porta” (01–99 seg.)

4 0 Digitar 40 para aceder à opção de modificação do “tempo de activação do relé de abertura da porta” (predefinição 01 seg.), configurar o tempo de abertura 01–99 seg. (XX) e confirmar (#)

5. Sair da programação

* Premir (*)

PT REPOSIÇÃO DO DISPOSITIVO

X X X X Digitar o código master (XXXX) e confirmar (*) para aceder à programação

8 9 0 0 Digitar o código de reposição do dispositivo 8900 para repor as configurações de fábrica no dispositivo (excepto o código master) e confirmar (#)

* Premir (*) para sair do modo de programação

RU ИНСТРУКЦИИ ПО БЫСТРОМУ ПРОГРАММИРОВАНИЮ

1. Войти в режим программирования

0 0 0 0 Наберите код по умолчанию (0000) и подтвердите (*)

2. Изменить код устройства Master (рекомендуемое действие)

0 Нажмите 0 для доступа к смене кода устройства Master, задайте код устройства Master из 4 цифр (XXXX) и подтвердите (#)

3. Задать код активации реле

1 Нажмите 1, чтобы задать код активации реле, задайте код активации реле из 4 цифр (XXXX) и подтвердите (#)

4. Изменить «время активации реле механизма открытия двери»

4 0 Нажмите 40, чтобы получить доступ к изменению «времени активации реле механизма открытия двери» (по умолчанию 01 сек.), задайте время открытия 01-99 сек. (XX) и подтвердите (#)

5. Выйти из режима программирования

* Нажмите (*)

СБРОС НАСТРОЕК УСТРОЙСТВА

X X X X Наберите код устройства Master (XXXX) и подтвердите (*) чтобы войти в режим программирования

8 9 0 0 Наберите код сброса настроек устройства 8900, чтобы восстановить заводские настройки (за исключением кода устройства Master), и подтвердите (#)

* Нажмите (*) чтобы выйти из режима программирования

TR HIZLI PROGRAMLAMA KILAVUZU

1. Programlamaya giriniz

0 0 0 0 Varsayılan ana kodu (0000) tuşlayınız ve onaylayınız (*)

2. Varsayılan ana kodu değiştiriniz (önerilen işlem)

0 Ana kod değiştirme ekranına erişmek için 0'ı tuşlayınız, 4 haneli bir ana kod (XXXX) giriniz ve onaylayınız (#)

3. Röle aktivasyon kodunu ayarlayınız

1 Röle aktivasyon kodunu girmek için 1'i tuşlayınız, 4 haneli aktivasyon kodunu giriniz (XXXX) ve onaylayınız ()

4. “Kapı açma rölesi aktivasyon süresini” değiştiriniz (01-99 sn.)

4 0 “Kapı açma rölesi aktivasyon süresi” (varsayılan 01 sn.) değiştirme ekranına erişmek için 40'ı tuşlayınız, 01-99 sn. (XX) açılış süresini ayarlayınız ve onaylayınız (#)

5. Programlamadan çıkınız

* Düşmeye (*) basın

CİHAZI RESETLEME

X X X X Programlamaya girmek için ana kodu (XXXX) giriniz ve onaylayınız (*)

8 9 0 0 Cihazı fabrika ayarlarına (ana kod hariç) döndürmek için, cihazı resetleme kodu olan 8900'ü giriniz ve onaylayınız (#)

* Programlama modundan çıkmak için (*) tuşuna basınız

PL PRZEWODNIK PO SZYBKIM PROGRAMOWANIU

1. Wejść w programowanie

0 0 0 0 Wpisać domyślny kod master (0000)
i zatwierdzić (*)

2. Zmienić kod master (zalecana czynność)

0 Wpisać **0**, aby wejść do edycji kodu master,
X X X X ustawić 4-cyfrowy **kod master (XXXX)**,
zatwierdzić (#)

3. Ustawić kod aktywacyjny przekaźnika

1 Wpisać **1**, aby ustawić kod aktywacyjny przekaźnika,
X X X X ustawić 4-cyfrowy **kod aktywacyjny (XXXX)**,
i zatwierdzić (#)

4. Zmieniść „czas aktywacji przekaźnika otwarcia drzwi” (01-99 s)

4 0 Wpisać **40**, aby wejść w edycję „czasu aktywacji przekaźnika
X X otwarcia drzwi” (domyślny 01 s, ustawić czas otwarcia 01-99 s (XX)
i zatwierdzić (#)

5. Wyjść z programowania

* Nacisnąć (*)

PL RESET URZĄDZENIA

X X X X Wpisać kod master (XXXX)
i zatwierdzić (*) aby wejść w programowanie

8 9 0 0 Wpisać kod resetu urządzenia **8900**, aby przywrócić
ustawienia fabryczne urządzenia (**z wyjątkiem kodu master**)
i zatwierdzić (#)

* Nacisnąć (*) aby wyjść z trybu programowania

IT Per dettagli sulla configurazione scaricare il manuale completo cercando l'articolo **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** sul sito **pro.comelitgroup.com** o decodificando il seguente codice QR:

EN For configuration details, please download the full manual by searching for art. **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** on the website **pro.comelitgroup.com** or decoding the following QR code:

FR Pour de plus amples détails sur la configuration, télécharger le manuel complet en cherchant l'article **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** sur le site **pro.comelitgroup.com** ou en décodifiant le code QR suivant :

NL Voor meer details over de configuratie kunt u de complete handleiding downloaden door te zoeken naar artikel **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** op de website **pro.comelitgroup.com** of door de volgende QR-code af te lezen:

DE Für Einzelheiten über die Konfiguration das komplette Handbuch herunterladen. Suchen Sie dazu den Artikel **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** auf der Web-Seite **pro.comelitgroup.com** oder decodieren Sie den folgenden QR-Code:

ES Para más información sobre la configuración, descargar el manual completo buscando el artículo **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** en el sitio **pro.comelitgroup.com** o decodificando el siguiente código QR:

PT Para mais informações sobre a configuração, transferir o manual completo através da pesquisa do artigo **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** no site **pro.comelitgroup.com** ou lendo o código QR seguinte:

RU Дополнительную информацию по настройке можно получить, загрузив полное руководство по арт. **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** с сайта **pro.comelitgroup.com**, или с помощью распознавания следующего QR-кода:

TR Konfigürasyon ile ilgili detay için **pro.comelitgroup.com** internet sitesinde **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP** ürünlerini arayarak veya aşağıdaki QR kodunu okutarak kullanma kılavuzunun tamamını indirebilirsiniz:

PL odnośnie szczegółów dotyczących konfiguracji, należy pobrać kompletną instrukcję, szukając art. **IX0101KP / IX0102KP / IX0103KP / IX0104KP**, na stronie **pro.comelitgroup.com**, lub dekodując kod QR:



COMPLETE
MANUAL

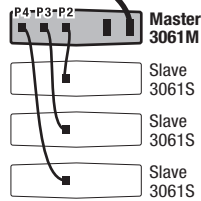
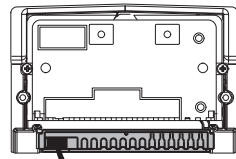
IT Collegamenti
EN Connections

FR Connexions
NL Aansluitingen

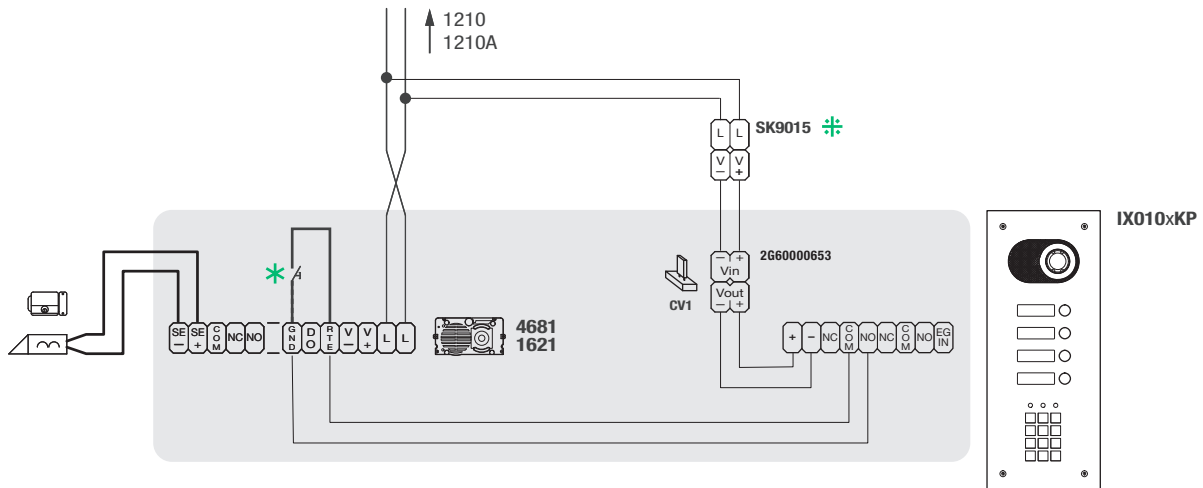
DE Anschlüsse
ES Conexiones

PT Ligações
RU Подключения

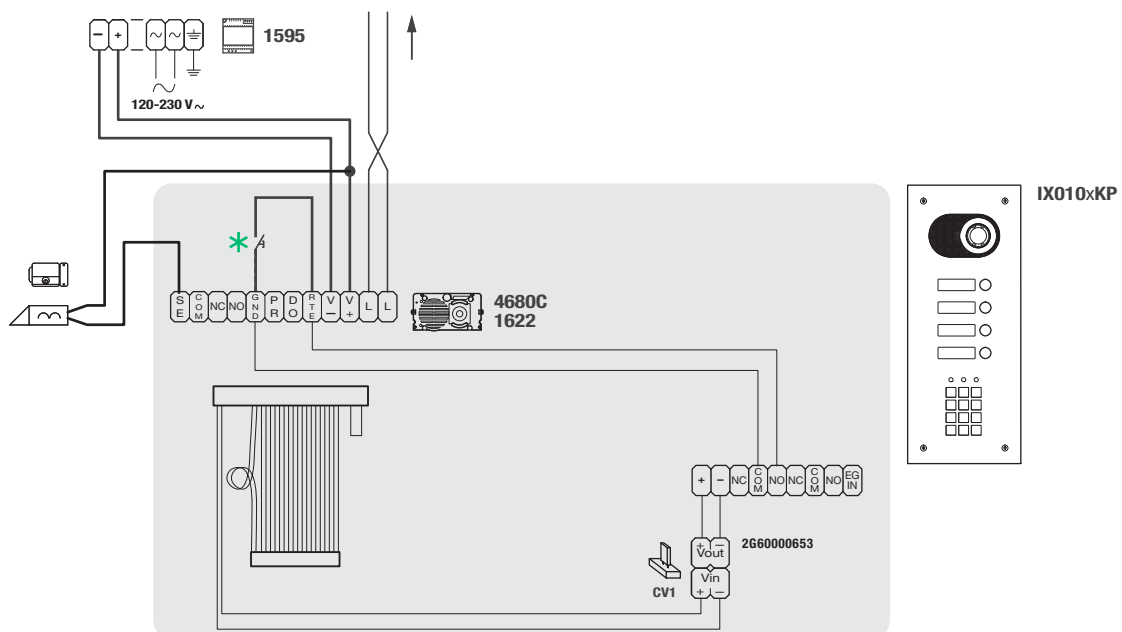
TR Bağlantılar
PL Podłączenia



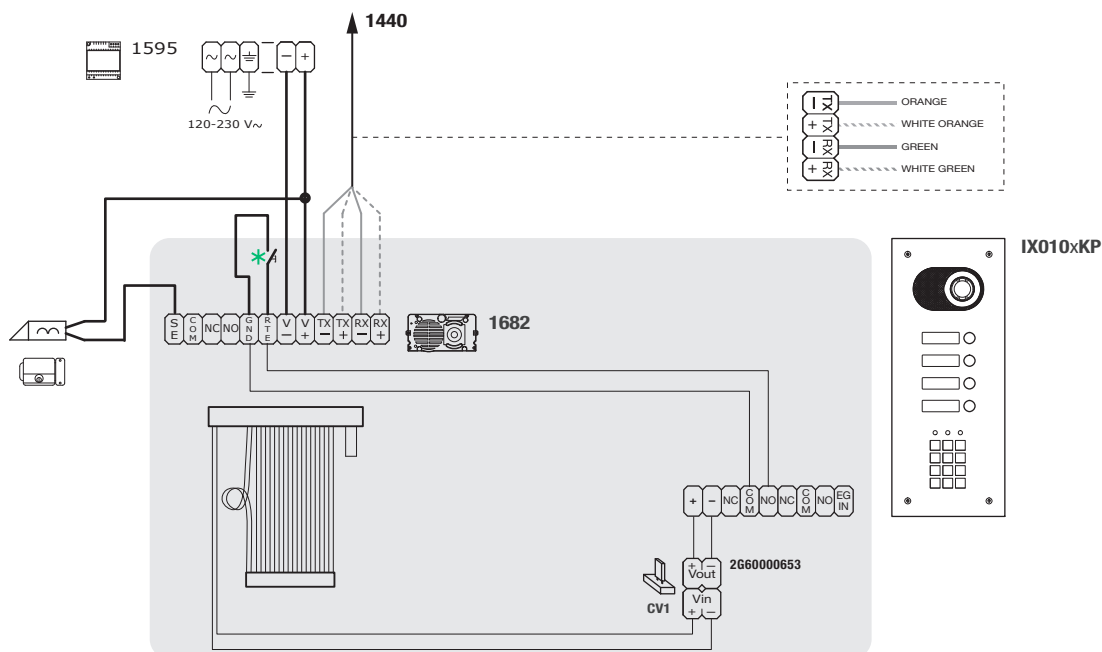
Simplebus 2



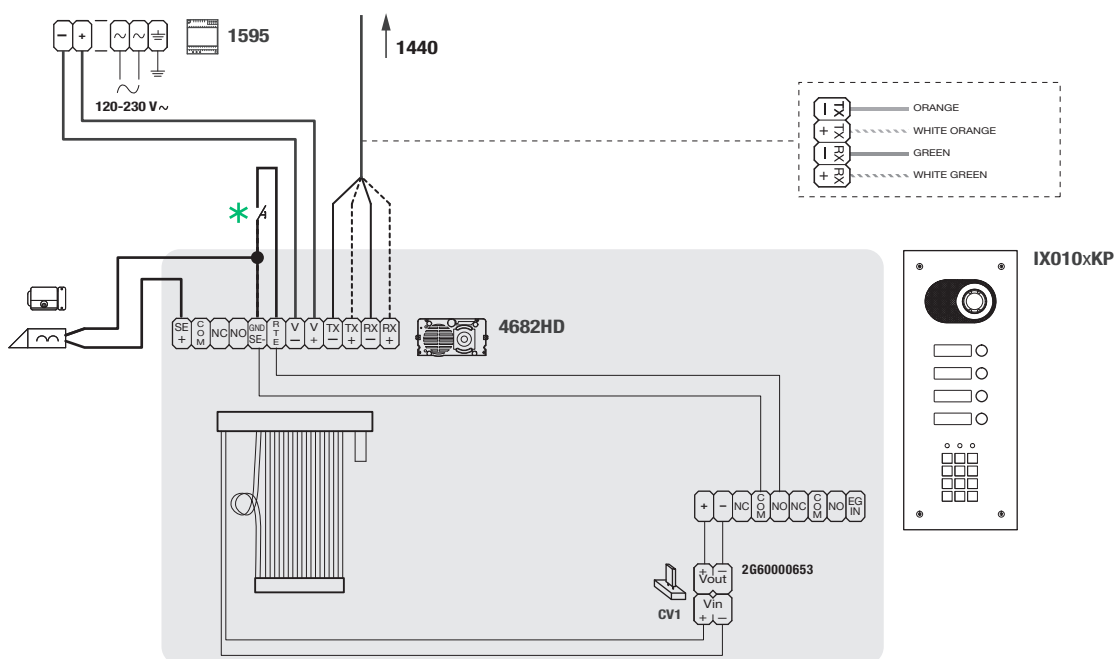
Simplebus 1



Vip audio



Vip video



IT * **20 m max.** Pulsante comando apriporta locale
 † Acquistabile separatamente

DE * **20 m max.** Taste lokaler Türöffner
 † Separat erhältlich

RU * **макс.20м,** кнопка выхода
 † Приобретается отдельно

EN * **20 m max.** Local lock-release button
 † Available to purchase separately

ES * **20 m max.** Pulsador abrepuertas local
 † Se puede comprar por separado

TR * **Max. 20 metre.** Yerel kapı açma komutu düğmesi
 † Ayrıca satın alınabilir

FR * **20 m max.** Bouton ouvre-porte sortie
 † À acheter séparément

PT * **20 m máx.** Botão de comando abertura da porta local
 † Vendidas separadamente

PL * **Max. 20 metrów.** Lokalny przycisk wyjścia
 † Do nabycia oddzielnie

NL * **Max. 20 m.** Lokale deuropener bedieningsknop
 † Afzonderlijk verkrijgbaar

CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy



3ª edizione 10/2023
 cod. 2G40003197